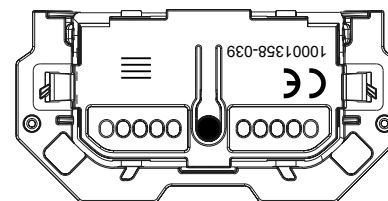


simon

## CONTROLADOR DE PERSIANAS

ROLLER BLIND SWITCH  
INTERRUPTOR PARA ESTORES DE ROLO  
VARIATEUR DE LUMIÈRE ÉLECTRONIQUE  
PRZELĄCZNIK DO ROLET  
PERSIENNEBRYTER  
STYRENHET FÖR MARKISER  
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ДЛЯ СОЛНЦЕЗАЩИТНЫХ ШТОР (РОЛЕТ)  
隱藏式翹板开关

مفتاح الحاجب الدوار



10001358-039

### Características técnicas

Características técnicas

Caractéristiques techniques

Technical characteristics

Parametry techniczne

Tekniske spesifikasjoner

Teknisk specifikation

Технические Характеристики

技术规格

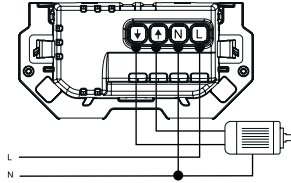
المواصفات الفنية



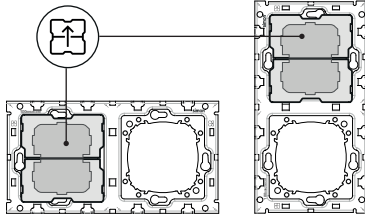
simon

## INSTALACIÓN - INSTALLATION

1



2



**Instale el bastidor apuntando hacia arriba.**

**Luego coloque el controlador de persianas como muestra la imagen**

Install the support pointing the arrow up.

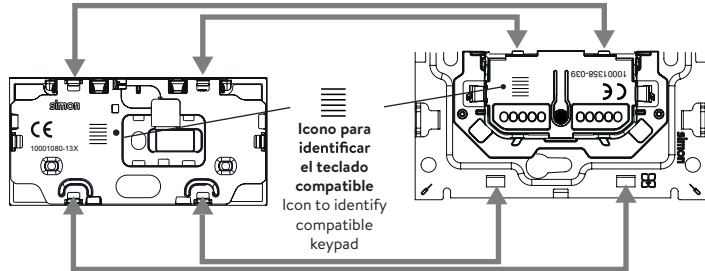
Then place the Sunblind controller as the picture shows

3

**Conexiones para conectar el teclado de persianas**

Connections to plug the sunblind keypad

10002080-13X / 10001080-13x



Icono para  
identificar  
el teclado  
compatible  
keypad

该设备为壁挂式电子百叶窗控制器，可以控制百叶窗、遮阳篷或类似物品。

其必须包括隐藏式滚轮换向开关（参考 10001080-13x）或 IO 隐藏式滚轮换向开关（参考 100002080-13x）。

必须将 IO 隐藏式滚轮换向开关（参考 10002080-13x）插入百叶窗控制器，以便通过 Z-Wave 网络控制百叶窗。其可以控制百叶窗和遮阳篷。1

1请访问www.simonelectric.com 或 10002080-13x 数据表，了解有关 Z-Wave 使用情况的更多信息。

隐藏式翘板开关的正面带有编码，以确定其为百叶窗控制器并连接正确的键盘（见图 3）。

输出仅作为“L”连接的参考，不用于控制 SELV（安全特低电压）负载。

建议在深度为 40 毫米或以下的通用盒子中安装最多 6 根电缆。



在插入 10001080-13x 或 10002080-13x 之前，请勿触碰该设备。无需安装键盘即可接通 230VAC/125VAC。

الجهز عبارة عن جهاز تحكم إلكتروني في حاجب الشمس يثبت على الحائط والذي يسمح بالتحكم في حاجب الشمس أو المظلة أو ما شابه

يجب أن يكتمل مع قلاب للحاجب الدوار (الرقم المرجعي X13-10002080) أو القلاب لإدخال/إخراج الحاجب الدوار (الرقم المرجعي X13-100002080)

يجب أن يتم توصيل قلاب إدخال/إخراج الحاجز الدوار (الرقم المرجعي X13-10002080) بوحدة تحكم حاجب الشمس من أجل إدارة حاجب الشمس من خلال شبكة Z-Wave من الممكن إدارة حاجبات الشمس والمظلات

يُرجى زيارة [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) أو ورقة بيانات X13-10002080 لمعرفة المزيد حول استخدام Z-Wave.

يجتوي الحاجب الدوار على تنوين موضوع على الجانب الأمامي لتعريفه بأنه حاجب للشمس وتوصيل المفتاح الصحيح (انظر الشكل 3)

تتم الإشارة إلى المخارج بالوصلة "L"، ولا تستخدم في أحمال SELV

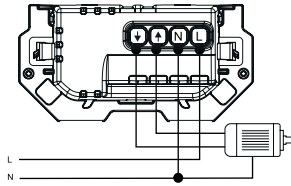
يوصى بتركيب 6 كابلات كحد أقصى في صندوق عمومي بعمق 40 مم أو أقل



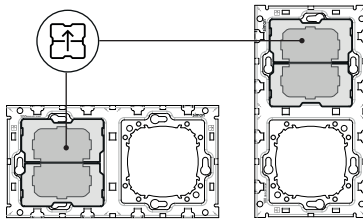
لا تلمس الجهاز حتى يتم توصيل X13-10001080 أو X13-10002080 يمكن الوصول إلى 230 فولت تيار متردد / 125 فولت تيار متردد بدون تركيب لوحة المفاتيح

## التركيب - 安装

1



2

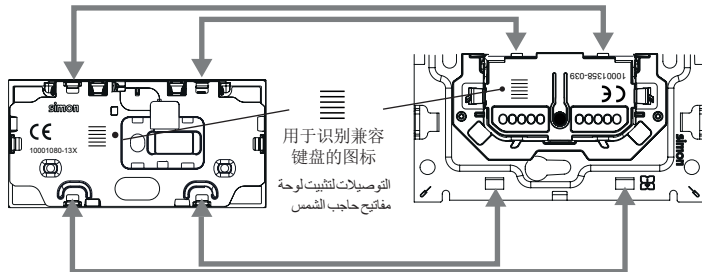


通过向上安装板。然后，如图所示放置快门驱动器。  
قم بتركيب الدعامة بحيث يشير السهم لأعلى. ثم ضع المعتم الإلكتروني كما يظهر في الصورة

3

插入百叶窗键盘的连接  
التوصيلات لتركيب المفاتيح الإلكتروني

10002080-13X / 10001080-13x



El dispositivo es un controlador electrónico empotrado que permite controlar una persiana, toldo o similares.

Debe completarse con la tecla persianas (Ref. 10001080-13x) o con la tecla persianas IO (Ref. 100002080-13x).

La tecla persianas IO (Ref. 10002080-13x) debe estar conectado al controlador de persianas para poder gestionar la persiana desde la red Z-wave. Este dispositivo permite el control de persianas y toldos.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Visite [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) o la hoja de datos 10002080-13x para obtener más información sobre el uso de Z-Wave.

El controlador de persianas tiene una codificación colocada en la parte frontal para identificarlo como controlador de persianas y conectar el teclado correcto (Ver figura 3).

Las salidas están referenciadas a la conexión “L”, no utilice este equipo para la gestión de cargas MBT.

Se recomienda la instalación de un máximo de 6 cables en caja universal de profundidad 40 mm o inferior.



No toque el dispositivo hasta que 10001080-13x o 10002080-13x hayan sido conectadas. 230VAC / 125VAC son accesibles sin la instalación del teclado.

The device is a wall mounted electronic sunblind controller that allows to control a sunblind, awning or similar.:

It must be completed with the rocker for roller blind (Ref. 10001080-13x) or the rocker for roller blind IO (Ref. 100002080-13x).

The rocker for roller blind IO (Ref. 10002080-13x) must be plugged to the sunblind controller in order to manage the sunblind through the Z-wave network. It is possible to manage sunblinds and awnings.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Please visit [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) or 10002080-13x datasheet to learn more about Z-Wave use.

The roller blind switch has a codification placed on the front side to identify it as sunblind controller and connect the correct keypad (See figure 3).

The outputs are referenced to “L” connection, do not use to manager SELV loads.

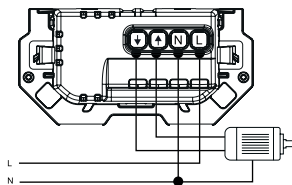
It is recommended to install a maximum of 6 cables in a universal box of depth 40mm or less.



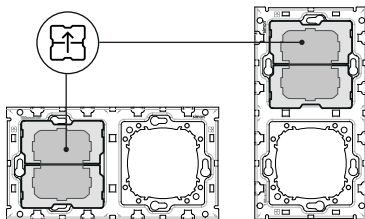
Do not touch the device until 10001080-13x or 10002080-13x has been plugged. 230VAC / 125VAC are accessible without keypad installation.

## INSTALAÇÃO - INSTALLATION

1



2



**Instale o quadro apontando para cima.**

**Em seguida, coloque o driver do obturador conforme mostrado na imagem.**

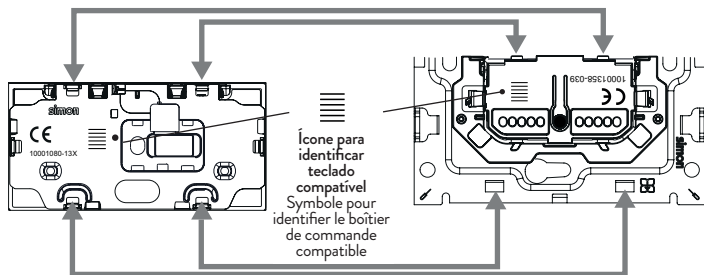
Installez le cadre vers le haut.

Placez ensuite le pilote de l'obturateur comme indiqué sur l'image.

3

**Ligações para ligar o teclado de estores de exterior**

Connexions pour brancher le boîtier de commande du volet  
10002080-13X / 10001080-13x



Enheten är en väggmonterad elektronisk styrenhet för markiser som gör det möjligt att kontrollera en markis, solgardin eller liknande.

Installationen måste kompletteras med vippbrytaren för markiser (ref. 10001080-13x) eller IO-vippbrytaren för markiser (ref. 100002080-13x).

IO-vippbrytaren för markiser (ref. 10002080-13x) måste vara ansluten till markisstyrenheten för att markisen ska kunna styras i Z-Wave-nätverk. Enheten kan styra solskydd och markiser. 1

1 Besök [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) eller se databladet för 10002080-13x för mer information om användning med Z-Wave.

Markisstyrenheten har en kod på framsidan för att identifiera den som markisstyrenhet och för anslutning av korrekt knappsats (se figur 3).

Utgångarna är för "L"-anslutning, använd dem inte för att styra belastningar av typ SELV.

Maximalt 6 kablar bör installeras i en universell elbox med 40 mm djup eller mindre.



Rör inte enheten förrän 10001080-13x eller 10002080-13x har anslutits. 230/125 V växelström är åtkomlig även utan installerad knappsats.

Устройство представляет собой настенный электронный контроллер для управления солнцезащитной шторой, навесом и т. д.

Устройство должно быть укомплектовано клавишей для ролет (код заказа 10001080-13x) или двухпозиционной клавишей для ролет (код заказа 100002080-13x).

Для управления солнцезащитной шторой через сеть Z-wave, к контроллеру необходимо подключить двухпозиционную клавишу (код заказа 10002080-13x). Устройство позволяет управлять работой солнцезащитных штор и навесов. 1

Для получения более подробной информации об использовании сети Z-Wave посетите сайт [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) или ознакомьтесь с паспортом клавиши 10002080-13x.

На передней стороне выключателя для управления солнцезащитными шторами расположен код, позволяющий идентифицировать данное устройство в качестве контроллера солнцезащитных штор и подобрать подходящую клавишу для подсоединения (см.рис.3).

На выводах имеется маркировка "L" – не используйте устройство для управления нагрузками SELV (безопасное сверхнизкое напряжение).

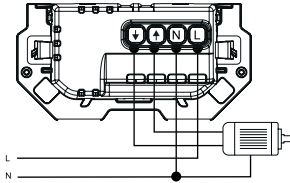
Рекомендуется установить до 6 кабелей в универсальной коробке глубиной не более 40 мм.



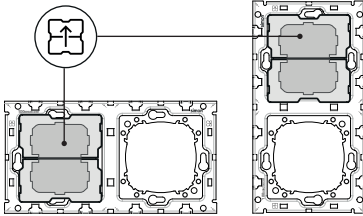
Не касайтесь устройства до установки клавиши 10001080-13x или 10002080-13x. Без установки клавиши возможен доступ к частям, находящимся под напряжением 230 / 125 В пер.тока.

## INSTALACJA - УСТАНОВКА

1



2



Installera eller quadro, koppla upp.

Sätt sedan in eller slutar drivrutinen som visas i bilden.

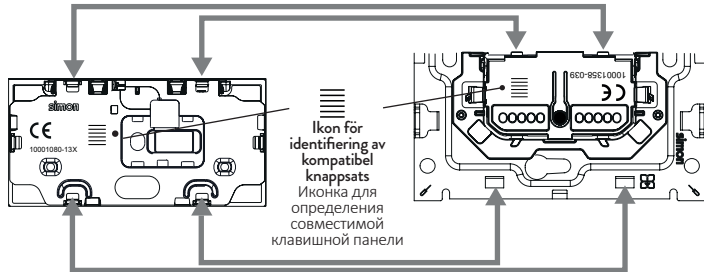
Установить или quadro, связывая.

Затем вставьте или закройте драйвер, как показано на рисунке.

3

Kopplingar för anslutning av markisknappsats

Соединения для установки клавишной панели  
управления солнцезащитными шторами  
10002080-13X / 10001080-13x



O dispositivo é um controlador para estores de exterior montado na parede que permite controlar um estore de exterior, toldo ou algo similar.

Deve ser instalado com o botão para estore de rolo (Ref.º 10001080-13x) ou com o botão para estore de rolo IO (Ref.º 10002080-13x).

O botão para estore de rolo IO (Ref.º 10002080-13x) tem de estar ligado ao controlador do estore de exterior para controlar o estore de exterior através da rede Z-Wave. É possível controlar estores de exterior e toldos. 1

1Visite [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) ou a ficha de dados de 10002080-13x para saber mais sobre a utilização de Z-Wave.

O interruptor para estores de rolo tem uma codificação colocada na parte frontal para o identificar como controlador de estore de exterior e ligar o teclado correto (Consultar figura 3).

As saídas estão referenciadas como ligação "L"; não utilizar para gerir cargas SELV.

É recomendada a instalação de um máximo de 6 cabos numa caixa universal com 40 mm ou menos de profundidade.



Não tocar no dispositivo até terem sido ligados os botões 10001080-13x ou 10002080-13x. Está disponível 230 VCA/125 VCA sem instalação do teclado.

Le dispositif est un boîtier de commande électronique mural pour volet roulant permettant de commander un volet roulant, un auvent ou similaire.

Il doit être accompagné de la touche de réglage pour volet roulant (Réf. 10001080-13x) ou de la touche de réglage pour volet roulant IO (Réf. 10002080-13x).

La touche de réglage pour volet roulant IO (Réf. 10002080-13x) doit être connectée au boîtier de commande du volet roulant pour commander le volet roulant par le biais du réseau Z-wave. Ce dispositif permet de contrôler des volets roulants et des auvents. 1

1 Visitez le site [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) ou la fiche de données de sécurité de la réf. 10002080-13x pour plus d'informations concernant l'utilisation du Z-Wave.

Le variateur est pourvu d'un code situé sur la partie avant pour le différencier en tant que variateur de lumière et pour raccorder le boîtier de commande correspondant (voir figure 3).

Les sorties sont référencées pour la connexion « L ». Ne pas utiliser ce dispositif pour la gestion de charges TBTS.

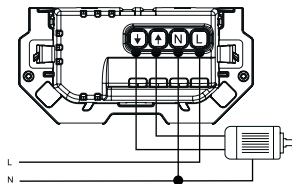
Il est conseillé d'installer 6 câbles maximum dans un boîtier universel mesurant jusqu'à 40 mm de profondeur.



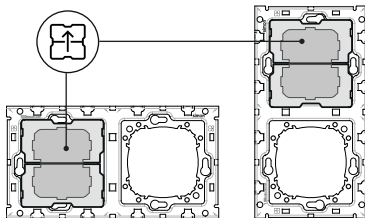
Ne pas alimenter le dispositif avant le raccordement des réf. 10001080-13x ou 10002080-13x. Les tensions d'alimentation 230 VCA / 125 VCA sont disponibles sans installation de boîtier de commande.

## MONTAŻ - MONTERING

1



2



**Zainstaluj lub quadro, wiązanie.**

**Następnie włóż lub ustaw sterownik migawki, jak pokazano na zdjęciu.**

Installer eller quadro, bind opp.

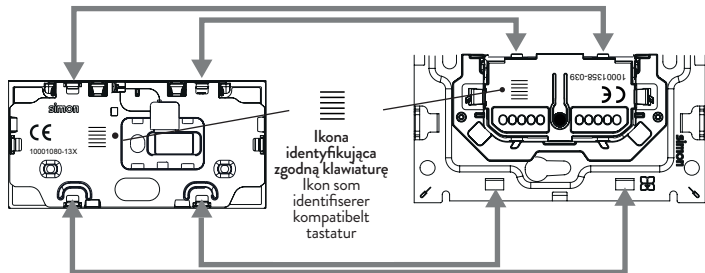
Sett inn eller lukkerdriveren som vist i bildet.

3

**Połączenia dla klawiatury obsługującej rolety**

Kontakter for tilkobling av persiennetastatur

10002080-13X / 10001080-13x



Urządzenie jest montowane na ścianie sterownikiem elektronicznym do obsługi rolet, który umożliwia sterowanie roletami, markizą lub podobnym urządzeniem.

Należy go wyposażyć w przełącznik kołkowy dla rolet (ref. 10001080-13x) lub przełącznik kołkowy we/wy rolet (ref. 100002080-13x).

Przełącznik kołkowy we/wy rolet (ref. 10002080-13x) musi zostać podłączony do rolety w celu zarządzania nią za pomocą sieci Z-wave. Sterować można roletami oraz markizami. 1

1 Pod adresem [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) lub w arkuszu danych 10002080-13x można uzyskać więcej informacji na temat korzystania z Z-Wave.

Przełącznik rolet ma w przedniej części kod, który umożliwia zidentyfikowanie go jako sterownika rolet i podłączenie odpowiedniej klawiatury (zob. rys. 3).

Wyjścia są oznaczone jako połączenie „L”, nie należy korzystać z obciążeń SELV.

Zaleca się instalację maksymalnie 6 przewodów w uniwersalnej skrzynce o głębokości do 40 mm.



Nie należy dotykać urządzenia do czasu podłączenia 10001080-13x lub 10002080-13x. Napięcie 230 V AC / 125 V AC jest dostępne bez instalacji klawiatury.

Denne enheten er en veggmontert elektronisk persiennekontroll som gjør det mulig å styre en persienne, markise o.l.

Den må kompletteres med persiennevippetasten (ref. 10001080-13x) eller persiennevippetasten IO (ref. 100002080-13x).

Persiennevippetasten IO (ref. 10002080-13x) må kobles til persiennekontrollen for å styre persiennen via Z-Wave-nettverket. Det er mulig å styre persienner og markiser. 1

1 Besøk [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) eller se det tekniske databladet 10002080-13x for ytterligere informasjon om bruk av Z-Wave.

Persiennebryteren har en kodifisering på forsiden som identifiserer den som persiennekontroll og slik at man kobler til riktig tastatur (se figur 3).

Utgangene er referert til som “L”-kobling, og må ikke brukes til å styre SELV-ladinger.

Det anbefales å installere maksimalt 6 kabler i en universalboks med en dybde på 40 mm eller under.



Ikke rør enheten før 10001080-13x eller 10002080-13x er blitt koblet til. 230VAC / 125VAC er tilgjengelige uten installasjon av tastaturet.